

FICHA ETNOGRAFICA

Ref : Cassette 89-258-VA.

Tiempo : Cara A 30'  
Cara B 15'

C A R A A:

- 1) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".  
Recolección : Alumnos Normal Nacional de Gigante, Huila.  
Profesor :  
Recolector : Gilberto Garzón.  
Grabando en : Pueblo Nuevo, Huila.  
Fecha : Agosto 2 de 1.989.  
Informante : Mariela Cruz Pinto.  
Nacido en : Gigante, Huila.  
Procedencia :  
Edad : 78 años.  
Sexo : Femenino.  
Estado Civil : Casada.  
Instrucción : Analfabeta.  
Ocupación : Oficios domésticos.  
Título : DATOS PERSONALES: Características étnicas de los pa  
dres. Oficios. Familia.

GENEROS ORALES: Varios refranes. Varias Coplas. Se  
ñora Santana. Canto de cuna. Copla. Leyenda de una  
bruja. Oración para la noche. Habla de los enamora-  
dos.

RELIGION: Reflexiones sobre la vida. Muerte. Los pa  
sos se recogen antes de morir. Unas enfermedades  
las envía Dios y otras las coge el hombre por impru  
dencia. Creencias en brujas. Los Santos. Maria Auxi  
liadora.

GENEROS ORALES: Díez coplas. Oración de Santa Rita.  
Oración de San Cristobal. Comentarios acerca de las  
oraciones. Oración del Jueves Santo.

BAILES: Comentarios sobre bailes. Tipos de baile.

BAILES: Instrumentos musicales.

ETNIA: Indios.

BAILES: Diferencias entre los bailes de los jóvenes y los mayores. La música. Nombre de bailes.

C A R A B:

BAILES: Versos de una canción.

ETNIA: La informante estuvo en contacto con indígenas. Su padre tuvo empleados indígenas. Mestizaje.

VESTIDO: Comentarios acerca de los vestidos. Prendas que usan los mayores. Prendas de vestir de los Hombres. Adornos.

CONDUCTA SOCIAL: Hijos. Familia.

TRABAJO: Creación del trabajo. Adán y Eva. Cultivos. Oficios. Comidas típicas. Plantas medicinales. Médicos

- 2) Proyecto : "La Voz de los Abuelos".  
Recolección : Alumnos Normal Nacional de Gigante, Huila.  
Profesor :  
Recolector : Gilberto Garzón.  
Grabando en : Pueblo Nuevo, Huila.  
Fecha : Agosto 4 de 1.989.  
Informante : Manuel Reyes Perdomo.  
Nacido en : Tello, Huila.  
Procedencia : Gigante, Huila.  
Edad : 70 años.  
Sexo : Masculino.  
Estado Civil : Casado.  
Instrucción : Analfabeta.  
Ocupación : Trabajos domésticos.

Ref : Cassette 89-258-VA.

2.

Título : DATOS PERSONALES: Características étnicas de los padres.  
Mestizos. Oficios.  
GENEROS ORALES: Adivinanza. Trabalengua.  
RELIGION: Protestante. Muerte. Alma. Enfermedades. Reflexiones. Brujerías, anécdotas.

Observaciones : Utilización del cuestionario creatividad.  
Excelentes informantes.  
Excelente recolector.  
Esta grabación continúa en el Cassette 89-259-VA.

Técnica : Buena grabación.  
Solo faltó el nombre del profesor para completar la Ficha Etnográfica.  
Buen sonido.

Transcripción : Buena.

liona. Oct 24/89.  
EZP.

5 casellas

B9-258-VA

TRADICION ORAL

MUESTRA N° 1

PROYECTO: "LA VOZ DE LOS ABUELOS"  
FECHA : Agosto 2 de 1989  
LUGAR : Pueblo Nuevo  
COLEGIO: NORMAL NACIONAL DE GIGANTE HUILA  
RECOLECTOR: GILBERTO GARZON  
INFORMANTE: MARIELA CRUZ PINTO  
NACIDO: Gigante (Huila)  
EDAD: 78 años  
ESTUDIOS REALIZADOS: Ninguno  
OCUPACION: Oficios domésticos aprendidos por la experiencia.

Los padres de la señora Mariela Cruz, eran giganteños y ésta gozó del privilegio de conocerlos. Su madre color trigueño, su padre de piel blanca. Aunque su padre desempeñaba varios oficios, ella aprendió los oficios domésticos de su madre.

NUMERO DE HERMANOS: 7

GENEROS ORALES:

1. Refrán

"Si por pobre me desprecias por vida del interés, cuando del rico se te acabe del pobre te acordarás".

" El tiempo, el tiempo me dice, el tiempo, el tiempo me da y el mismo tiempo me dice que él me desengañará".

## 2. Coplas

" Por allá loma arriba  
viene un gato dando quejas  
y le cortaron el rabo  
para santiguar las viejas"

"Quítate perro de la esquina  
que pasa gente y te ve  
por hombre bueno te quise  
y por marrano te dejé".

"A la sombra de un sepulcro  
me adoran con su crespon  
que se convierte en cenizas  
lo que fue mi adoración"

"Decís que no me querés  
y por eso no me enojo  
para zorro perro viejo  
los encuentro por manojos"

"El señor Senón Hernández  
debió estar entre un cacho  
que por comerse una vaca fue  
a jurar falso s un despacho".

"Cuando yo te conocí  
me parecías un lucero  
pero ahora me pareces  
potro de mocho viajero".

"Muchachas habrán bonitas  
pero no como las mías  
que parece envuelto de mote  
y sopa en agua fría".

"Grita y grita al padecer  
cuerpo tiene y carne no  
porque la carne que tengo  
la tengo en el cuerpo yo".

"Deseos tengo de ver  
un lucero en una mesa  
yo dejarte de querer  
cada día con más firmeza".

### 3. Canto.

"Señora Santana por qué llora el niño,  
por una manzana que se le ha perdido,  
que no llore el niño que aquí tengo dos,  
una para el niño y otra para voz".

### 4. Leyendas.

"La candileja o la pisca"

La candileja perseguía a un hombre y lo cogía siempre de noche, cuando el acordaba era una pisca que se le montaba en lanca, hasta que una vez fue y le confesó al padre que por qué sería que a él lo perseguía una pisca cuando andaba de noche. Entonces el padre le dijo que le iba a dar un cinto y cuando el sintiera que volaba en lanca la cogiera y la amarrara con el cinto y la llevara bien amarrada a alguna pieza, entonces así lo hizo; la llevó a su casa, la encerró en la despensa, al otro día él con la curiosidad y abrió la despensa, lo primero que vio fue una co-

madre desnuda, entonces él le preguntó por qué hacía eso, ella no le contestó, pero al menor descuido abrió la puerta de la despensa y desapareció.

## 5. Aspecto Religioso.

### a. Oración

Dulce Jesús de mi vida, Padre de mi corazón oídme mi penitencia y échame absolución perdóname mis pecados que sabes cuanto son (La rezan el la noche).

Doña Mariela es católica, para ella la vida es un don recibido de Dios.

Después de la muerte hay otra vida? El Señor resucitó, entonces, el hombre es la misma cosa: muere y vuelve a resucitar, se encarna en otra persona de la que nace.

Ella cree que los muertos no salen del sepulcro sino que los recoge antes de morir .

Las enfermedades y la muerte las manda Dios.

No cree en los hechizos ni en los brujos.

Las enfermedades las consigue el hombre muchas veces por terquedad, ejemplo: si se sabe que sentarse sobre una piedra caliente, brota entonces para que se sienta; si baja un fuerte rayo de sol permanece largo rato, después de esto qué espera, un fuerte dolor de cabeza.

Cree que los santos de la iglesia son milagrosos, el santo en especial que ella venera es María Auxiliadora.

He tenido buenos gustos  
y también buenos pesares  
he dormido en buenas camas  
y también en pedregales

En unas piernas muy blancas  
vide unas venas azules  
con eso me mantuve  
sábado, domingo y lunes.

Esto dijo al armadillo  
cuando iba para el yucal  
malaya sea la memoria  
que se me olvidó el costal

Del cielo cayó una estrella  
y en su pino se enredó  
dime si estás enredada  
para no enredarme yo.

Te quise y no me quisiste  
me olvidaste, te olvidé  
todos tuvimos la culpa  
tú primero y yo después.

Estudiaste que estudiaste  
en el libro de geografía  
decime cual es el ave  
que no tiene tetas y cría

Las mujeres son el diablo  
parientes de lucifer  
se visten por la cabeza  
y se desnudan por los pies

Yo te quisiera querer  
pero no te tengo amor



y amarte sin voluntad  
te desengaño mejor

Déjame entrar al monte  
déjame coger la hojita  
déjame echar un sueño  
en tus brazos morenita.

-Oración de Santa Rita

Santa Rita tan gloriosa, hermosa como una rosa, cuando Dios quiso nacer vino el ángel San Gabriel preguntó por sus pastores que habían ido a romería, un niño tuvo María contento y lleno de alegría los judios se lo llevaron, pies y manos le clavaron, María con que amor y dolor daba gracias al Señor. Amen.

-Oración de San Cristobal.

San Cristobal está en la puerta con su papilla cubierta, rogándole y suplicándole a la monja el perdón, que le rece la oración del peregrino, cuando Jesucristo vino, su mano chorriando sangre y su cuerpo mucho más, salió la Magdalena con su paño de limpiar, tate quieta Magdalena no trates de limpiar, que estas son las cinco llagas que las tengo que pasar, por lo chico y por lo grande y por toda la cristiandad. Amen.

-Oración del Jueves Santo.

Levántese Padre Eterno, rey de la tierra morada se levanta el Jueves Santo, Jueves Santo del mañana, de uno en uno los llama, de

dos en dos los juntaba, después que los tuvo juntos de esta manera les habla: Cuál de vosotros los míos morirá por mí mañana? sólo San Juan Evangelista que predicó en la montaña, yo muero por tí Señor y te daré mi cuerpo y alma, ese monte tan amargo para tí mi Dios se guarda a ese día que otro vierne Pilato lo sentenciaba, uno en la santa casa de Jerusalem, otro en la santa casa de Roma; quién reza re esta oración todos los jueves del año, sacará un alma de penas y la suya del pecado, quién la sabe no la reza quien la oye y no la aprende, el día del juicio final verá lo que esta oración contiene.

#### 6. Bailes.

Ella dice que los bailes de esta época no se parecen a los de antes, porque antes se bailaba como la gente y no como ahora que bailan como los animales amenazándose puños.

Los bailes de antes eran: el bambuco , guabina, el pasillo y el pasodoble.

Los instrumentos con que tocaban estos ritmos eran: bandola, tiple y guitarra.

Todos estos bailes los hacían en las actividades festivas como el San Pedro, San Juan y navidades.

Conoció a los indios ya que sus padres los tuvo al servicio de él.

La diferencia entre la juventud de esa época, y la de hoy radica en la forma de bailar, en la música.

Dice que la letra de una canción empezaba así:

"La que bese chiquillo tus labios rojos como cereza  
dejad que besen tu boca la miel de amores y de terneza".

Nos cuenta que Zamba es la persona que se le habla y no contesta, y no sabe cual es la mezcla de raza que hubo.

#### 7. Vestuario.

Las prendas que vestían la mujeres eran: vestido, brasier, enagua blanca, la bata de dormir.

Las prendas para los hombres eran: pantalones, camisas, saco, franela alpargata.

Los adornos que usaban: peinetas, aretes etc., los hombres no usaban nada.

Hay una marcada diferencia entre el vestido de las diferentes épocas: antes se usaba hasta el tobillo y de manga larga, cuello subido; mientras ahora andan desnudas.

La familia es el fundamento de la sociedad.

Ella dice que el hombre debe tener una sola mujer, solo que ahora se atreven a tener más.

Los hijos son necesarios para el fortalecimiento de la familia, los cuales deben ser de ayuda en la ancianidad.

Dice que los hijos son necesarios pero no demasiados.

Según ella el trabajo fue inventado por Adán y Eva, el Señor les dejó las herramientas para trabajar.

Los cultivos de la región son: café, plátano, yuca, maíz, habichuela, lechuga.

Oficios más comunes los que se acoplan a la vida.

Las artesanías no las hay, se ven porque son traídas de otras partes.

#### 8. Comidas Típicas.

La mazamorra, mote, cuando venía alguien importante se le daba el san-cocho.

9. Plantas Medicinales.

La coca, la yerbabuena, el mango que sirve para los golpes, cocinán dolo y dando de tomar el agua; paja amarga para los baños de una herida, para curar la erisipela; el aji para los sabañones se cocina y se baña la parte afectada.